

KAPITOLA B

Směrnice Rady 89/336/EHS, směrnice Rady 92/31/EHS a příslušné části směrnice Rady 93/68/EHS

Překlad a anglické znění

Překlady technických předpisů ES zařazených v tomto svazku byly zpracovány v rámci Programu technické harmonizace jako tzv. „*překlady revidované CTP*“^{*)}. Podstatou realizace takového překladu je jeho týmová příprava, během níž jsou mj. porovnány originální mutace v angličtině, francouzštině a němčině, napříč jednotlivými překlady je zajišťována terminologická a formální jednotnost (proto je součástí zpracování překladu vytvoření čtyřjazyčných slovníků k jednotlivým aktům, resp. skupinám aktů ES). Znění překladu je podrobeno mezirezortnímu připomínkovému procesu, kterým je „*projednání*“ završeno. „*Revidovaný překlad*“ je konečným výstupem ÚNMZ/CTP (Centrum pro překlady technických předpisů při ÚNMZ) a je v souladu s požadavky metodiky KRC (Koordinační a revizní centrum při Úřadu vlády ČR). Upozorňujeme, že ani revidovaný překlad nelze chápat jako závazný (nazývaný též někdy „*autorizovaný*“ apod.). Takový statut by mohla mít jediné a pouze česká mutace odsouhlasená aparátem Evropské komise. Tento přístup se však zatím na přidružené země nevztahuje. Právně závazným dokumentem je proto pouze text směrnice uveřejněný v Úředním věstníku Evropských společenství (*Official Journal of the European Communities*).

Překlady zde poskytujeme v synchronní formě spolu s anglickou verzí. Protože však, jak již bylo uvedeno, byl překlad připravován na základě tří jazykových zdrojů, a takto hledán optimální význam a překlad, může se někdy jevit srovnání české verze s anglickou mutací nepřesné. Vaše připomínky k překladu, zejména k české odborné terminologii, budou vítány a předáme je expertům, kteří překlad zpracovali.

Naši snahou bylo vyvarovat se dalšího snížení odpovědnosti za dokumenty publikované v této kapitole tím, že bychom do nich jakkoliv zasahovali. Proto jsou texty uvedeny v nekompilované formě a zůstává tedy jejich členění na „*základní*“ směrnici a na jednotlivé akty změnové tak, jak byly postupně publikovány v *Official Journal of the European Communities*. Evropská komise kompilované („*consolidated*“) verze předpisů až na výjimky nepublikuje. Zvolený způsob nám navíc umožňuje jednodušší aktualizaci a doplňování souboru při vydání dalších změnových aktů.

Obsah

Směrnice Rady 89/336/EHS	B 2
Směrnice Rady 92/31/EHS	B 14
Směrnice Rady 93/68/EHS	B 16

^{*)} směrnice 89/336/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, 4.2.2002
směrnice 92/31/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, 28.12.2001
směrnice 93/68/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, KRC, 27.3.2003

SMĚRNICE RADY
ze dne 3. května 1989
o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility
(89/336/EHS)

COUNCIL DIRECTIVE
of 3 May 1989
on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility
(89/336/EEC)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že je nezbytné přijmout opatření s cílem postupného vytváření vnitřního trhu v období do 31. prosince 1992; že vnitřní trh zahrnuje oblast bez vnitřních hranic, v níž je zajištěn volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu;

vzhledem k tomu, že členské státy jsou zodpovědné za poskytování odpovídající ochrany radiokomunikací a zařízení, přístrojům nebo systémům, jejichž funkce může být narušena elektromagnetickým rušením produkovaným elektrickými a elektronickými přístroji, proti těmto druhům rušení;

vzhledem k tomu, že členské státy jsou rovněž zodpovědné za zajištění toho, aby energetické distribuční sítě byly chráněny před elektromagnetickým rušením, které by mohlo tyto sítě a následně i zařízení napájená z těchto sítí nepříznivě ovlivňovat;

vzhledem k tomu, že se směrnice Rady 86/361/EHS ze dne 24. července 1986 o počáteční etapě uznávání schvalování typu telekomunikačních koncových zařízení⁽⁴⁾ vztahuje především na signály vyzařované těmito zařízeními, jsou-li normálně provozována, a současně i na ochranu veřejných telekomunikačních sítí před poškozením; je proto nezbytné zajistit odpovídající ochranu těchto sítí včetně zařízení, která jsou k nim připojena, proti přechodným rušením způsobovaným signály náhodného charakteru, které mohou být tímto zařízením vyzařovány;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas it is necessary to adopt measures with the aim of progressively establishing the internal market over a period expiring on 31 December 1992; whereas the internal market comprises an area without internal frontiers in which the free movement of goods, persons, services and capital is ensured;

Whereas Member States are responsible for providing adequate protection for radiocommunications and the devices, apparatus or systems whose performance may be degraded by electromagnetic disturbance produced by electrical and electronic apparatus against the degradation caused by such disturbances;

Whereas Member States are also responsible for ensuring that electric energy distribution networks are protected from electromagnetic disturbance which can affect them and, consequently, equipment fed by them;

Whereas Council Directive 86/361/EEC of 24 July 1986 on the initial stage of the recognition of type-approval for telecommunications terminal equipment⁽⁴⁾ covers in particular the signals emitted by such equipment when it is operating normally and the protection of public telecommunications networks from harm; whereas it is therefore still necessary to provide adequate protection for these networks, including the equipment connected to them, against temporary disturbances caused by signals of an accidental nature that may be emitted by this equipment;

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 322, 2. 12. 1987, s. 4.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 262, 10. 10. 1988, s. 82 a Úř. věst. č. C 69, 20. 3. 1989, s. 72.

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 134, 24. 5. 1988, s. 2.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. L 217, 5. 8. 1986, s. 21.

⁽¹⁾ OJ No C 322, 2. 12. 1987, p. 4.

⁽²⁾ OJ No C 262, 10. 10. 1988, p. 82 and OJ No C 69, 20. 3. 1989, p. 72.

⁽³⁾ OJ No C 134, 24. 5. 1988, p. 2.

⁽⁴⁾ OJ No L 217, 5. 8. 1986, p. 21.

vzhledem k tomu, že v některých členských státech jsou závaznými předpisy vymezeny zejména přípustné hladiny elektromagnetického rušení, které takové zařízení smí produkovat, a stupeň odolnosti vůči takovým signálům; že tyto závazné předpisy nemusí nezbytně vést k různému stupni ochrany v jednotlivých členských státech, avšak v důsledku rozdílů brání obchodu v rámci Společenství;

vzhledem k tomu, že vnitrostátní předpisy zajišťující tuto ochranu musí být harmonizovány s cílem zaručit volný pohyb elektrických a elektronických přístrojů bez snížení současné a odůvodněné úrovně ochrany v členských státech;

vzhledem k tomu, že bez ohledu na jedno ze základních pravidel Společenství, jmenovitě pravidlo volného pohybu zboží, jsou podle současných právních předpisů Společenství překážky pohybu uvnitř Společenství vyplývající z rozdílů vnitrostátních právních předpisů pro prodej výrobků přijatelné, pokud lze jejich ustanovení uznat jako nezbytná pro splnění základních požadavků; že harmonizace právních předpisů se proto v tomto případě musí omezit na ustanovení, která jsou nutná pro splnění požadavků na ochranu ve vztahu k elektromagnetické kompatibilitě; že těmito požadavky musí být odpovídající vnitrostátní předpisy nahrazeny;

vzhledem k tomu, že tato směrnice proto stanovuje pouze požadavky na ochranu ve vztahu k elektromagnetické kompatibilitě; že pro usnadnění prokazování shody s těmito požadavky je důležité mít na evropské úrovni harmonizované normy týkající se elektromagnetické kompatibility, aby výrobky, které těmto normám vyhovují, mohly být považovány za výrobky, které splňují požadavky na ochranu; že tyto normy harmonizované na evropské úrovni jsou vytvářeny soukromými subjekty a musí si zachovat charakter nezávazných znění; že byl pro tento účel Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) uznán za orgán oprávněný k přijímání harmonizovaných norem v oblasti působnosti této směrnice v souladu s obecnými řídicími zásadami pro spolupráci mezi Komisí a Evropským výborem pro normalizaci (CEN) a CENELEC, které byly podepsány dne 13. listopadu 1984; že pro účely této směrnice je harmonizovanou normou technická specifikace (evropská norma nebo harmonizační dokument), kterou přijal CENELEC z podnětu Komise podle ustanovení směrnice Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu při poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů⁽⁵⁾, naposledy pozměněné směrnicí 88/182/EHS⁽⁶⁾, a v souladu s výše uvedenými všeobecnými řídicími zásadami;

Whereas in some Member States, mandatory provisions define in particular the permissible electromagnetic disturbance levels that this equipment is liable to cause and its degree of immunity to such signals; whereas these mandatory provisions do not necessarily lead to different protection levels from one Member State to another but do, by their disparity, hinder trade within the Community;

Whereas the national provisions ensuring such protection must be harmonized in order to guarantee the free movement of electrical and electronic apparatus without lowering existing and justified levels of protection in the Member States;

Whereas Community legislation as it stands at present provides that, notwithstanding one of the fundamental rules of the Community, namely the free movement of goods, barriers to intra-Community trade resulting from disparities in national laws on the marketing of products have to be accepted in so far as those provisions may be recognized as necessary to satisfy essential requirements; whereas the harmonization of laws in the case in point must therefore be confined to those provisions needed to comply with the protection requirements relating to electromagnetic compatibility; whereas these requirements must replace the corresponding national provisions;

Whereas this Directive therefore defines only protection requirements relating to electromagnetic compatibility; whereas, to facilitate proof of conformity with these requirements, it is important to have harmonized standards at European level concerning electromagnetic compatibility, so that products complying with them may be assumed to comply with the protection requirements; whereas these standards harmonized at European level are drawn up by private bodies and must remain non-binding texts; whereas for that purpose the European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC) is recognized as the competent body in the field of this Directive for the adoption of harmonized standards in accordance with the general guidelines for cooperation between the Commission and the European Committee for Standardization (CEN) and CENELEC signed on 13 November 1984; whereas, for the purposes of this Directive, a harmonized standard is a technical specification (European standard or harmonization document) adopted by CENELEC upon a remit from the Commission in accordance with the provisions of Council Directive 83/189/EEC of 28 March 1983 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations⁽⁵⁾, as last amended by Directive 88/182/EEC⁽⁶⁾, and pursuant to the abovementioned general guidelines;

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. L 109, 26. 4. 1983, s. 8.

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. L 81, 26. 3. 1988, s. 75.

⁽⁵⁾ OJ No L 109, 26. 4. 1983, p. 8.

⁽⁶⁾ OJ No L 81, 26. 3. 1988, p. 75.

vzhledem k tomu, že by, jako přechodné opatření na úrovni Společenství, měl být do přijetí harmonizovaných norem pro účely této směrnice volný pohyb zboží usnadněn uznáním přístrojů, které vyhovují platným národním normám přijatým v souladu s kontrolními postupy ve Společenství zajišťujícími, že tyto národní normy splňují cíle ochrany této směrnice;

vzhledem k tomu, že ES prohlášení o shodě týkající se přístrojů vytváří předpoklad jejich shody s touto směrnicí; že toto prohlášení musí mít co nejjednodušší možnou formu;

vzhledem k tomu, že by však u přístrojů, na které se vztahuje směrnice 86/361/EHS, měla být za účelem dosažení účinné ochrany z hlediska elektromagnetické kompatibility shoda s ustanoveními této směrnice certifikována značkami a certifikáty shody vydanými orgány notifikovanými členskými státy; že by pro usnadnění vzájemného uznávání značek a certifikátů vydávaných těmito orgány měla být harmonizována příslušná kritéria, která se mají brát v úvahu při jejich stanovování;

vzhledem k tomu, že je přesto možné, aby zařízení rušila radiokomunikační a telekomunikační sítě; že by proto měly být stanoven postup, který by toto nebezpečí omezil;

vzhledem k tomu, že se tato směrnice týká přístrojů a zařízení, na něž se vztahují směrnice 76/889/EHS⁽⁷⁾ a 76/890/EHS⁽⁸⁾, které se týkají sblížení právních předpisů členských států týkajících se rádiového rušení způsobovaného domácími elektrickými spotřebiči, přenosným nářadím a podobným zařízením a potlačování rádiového rušení zářivkovými svítidly opatřenými startéry; že by proto měly být tyto směrnice zrušeny,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Pro účely této směrnice se rozumí:

1. „přístroj“ veškeré elektrické a elektronické přístroje včetně vybavení a zařízení, která obsahují elektrické a/nebo elektronické součástky;
2. „elektromagnetickým rušením“ jakýkoliv elektromagnetický jev, který může zhoršovat funkci přístroje, jednotky zařízení nebo systému. Elektromagnetickým rušením může být elektromagnetický šum, nežádoucí signál nebo změna v samotném prostředí šíření;
3. „odolnost“ schopnost přístroje, jednotky zařízení nebo systému fungovat bez zhoršení kvality za přítomnosti elektromagnetického rušení;

⁽⁷⁾ Úř. věst. č. L 336, 4. 12. 1976, s. 1.

⁽⁸⁾ Úř. věst. č. L 336, 4. 12. 1976, s. 22.

Whereas, pending the adoption of harmonized standards for the purposes of this Directive, the free movement of goods should be facilitated by accepting, as a transitional measure, on a Community level, apparatus complying with the national standards adopted, in accordance with the Community inspection procedure ensuring that such national standards meet the protection objectives of this Directive;

Whereas the EC declaration of conformity concerning the apparatus constitutes a presumption of its conformity with this Directive; whereas this declaration must take the simplest possible form;

Whereas, for apparatus covered by Directive 86/361/EEC, in order to obtain efficient protection as regards electromagnetic compatibility, compliance with the provisions of this Directive should nevertheless be certified by marks or certificates of conformity issued by bodies notified by the Member States; whereas, to facilitate the mutual recognition of marks and certificates issued by these bodies, the criteria to be taken into consideration for appointing them should be harmonized;

Whereas it is nevertheless possible that equipment might disturb radiocommunications and telecommunications networks; whereas provision should therefore be made for a procedure to reduce this hazard;

Whereas this Directive applies to the appliances and equipment covered by Directives 76/889/EEC⁽⁷⁾ and 76/890/EEC⁽⁸⁾ which relate to the approximation of the laws of the Member States relating to radio interference caused by electrical household appliances, portable tools and similar equipment and to the suppression of radio interference with regard to fluorescent lighting luminaires fitted with starters; whereas those Directive should therefore be repealed,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

For the purposes of this Directive:

1. „apparatus“ means all electrical and electronic appliances together with equipment and installations containing electrical and/or electronic components.
2. „electromagnetic disturbance“ means any electromagnetic phenomenon which may degrade the performance of a device, unit of equipment or system. An electromagnetic disturbance may be electromagnetic noise, an unwanted signal or a change in the propagation medium itself.
3. „immunity“ means the ability of a device, unit of equipment or system to perform without degradation of quality in the presence of an electromagnetic disturbance.

⁽⁷⁾ OJ No L 336, 4. 12. 1976, p. 1.

⁽⁸⁾ OJ No L 336, 4. 12. 1976, p. 22.

4. „elektromagnetickou kompatibilitou“ schopnost přístroje, jednotky zařízení nebo systému pracovat uspokojivě v daném elektromagnetickém prostředí, aniž by samy způsobovaly nepřípustné elektromagnetické rušení jakéhokoliv přístroje v tomto prostředí;

5. „příslušným orgánem“ orgán, který splňuje kritéria uvedená v příloze II a je jako takový uznáván;

6. „certifikátem ES přezkoušení typu“ dokument, v němž notifikovaný orgán podle čl. 10 odst. 6 osvědčuje, že je typ zkoušeného zařízení v souladu s ustanoveními této směrnice, která se na něj vztahují.

Článek 2

1. Tato směrnice se vztahuje na přístroje, které mohou způsobovat elektromagnetické rušení nebo jejichž funkce může být takovým rušením ovlivněna.

Tato směrnice stanovuje požadavky na ochranu a s nimi související kontrolní postupy.

2. Pokud jsou požadavky na ochranu pro určité přístroje stanovené v této směrnici harmonizovány zvláštními směrnici, potom tato směrnice pro tyto přístroje a požadavky na ochranu pozbude účinnosti, jakmile tyto zvláštní směrnice vstoupí v platnost.

3. Tato směrnice se nevztahuje na rádiová zařízení používaná radioamatéry podle článku 1 definice 53 předpisů pro radiokomunikace Mezinárodní unie telekomunikací, pokud tato zařízení nejsou komerčně dostupná.

Článek 3

Členské státy přijmou veškerá příslušná opatření k zajištění toho, aby přístroje podle článku 2 mohly být uváděny na trh nebo do provozu pouze tehdy, jestliže splňují požadavky stanovené touto směrnicí, jsou-li správně instalovány a udržovány a jsou-li používány k účelům, pro které jsou určeny.

Článek 4

Přístroje uvedené v článku 2 musí být vyrobeny tak, aby

(a) elektromagnetické rušení, které způsobují, nepřesáhlo úroveň dovolující, aby radiokomunikační a telekomunikační zařízení či jiné přístroje pracovaly v souladu s určeným účelem,

(b) měly přiměřenou úroveň vnitřní odolnosti vůči elektromagnetickému rušení, aby mohly být provozovány v souladu s určeným účelem.

Základní požadavky na ochranu jsou stanoveny v příloze III.

4. „electromagnetic compatibility“ means the ability of a device, unit of equipment or system to function satisfactorily in its electromagnetic environment without introducing intolerable electromagnetic disturbances to anything in that environment.

5. „competent body“ means any body which meets the criteria listed in Annex II and is recognized as such.

6. „EC type-examination certificate“ is a document in which a notified body referred to in Article 10 (6) certifies that the type of equipment examined complies with the provisions of this Directive which concern it.

Article 2

1. This Directive applies to apparatus liable to cause electromagnetic disturbance or the performance of which is liable to be affected by such disturbance.

It defines the protection requirements and inspection procedures relating thereto.

2. In so far as protection requirements specified in this Directive are harmonized, in the case of certain apparatus, by specific Directives, this Directive shall not apply or shall cease to apply with regard to such apparatus or protection requirements upon the entry into force of those specific Directives.

3. Radio equipment used by radio amateurs within the meaning of Article 1, definition 53, of the radio regulations in the International Telecommunications Convention, shall be excluded from the scope of this Directive, unless the apparatus is available commercially.

Article 3

Member States shall take all appropriate measures to ensure that apparatus as referred to in Article 2 may be placed on the market or taken into service only if it complies with the requirements laid down by this Directive when it is properly installed and maintained and when it is used for the purposes for which it is intended.

Article 4

The apparatus referred to in Article 2 shall be so constructed that:

(a) the electromagnetic disturbance it generates does not exceed a level allowing radio and telecommunications equipment and other apparatus to operate as intended;

(b) the apparatus has an adequate level of intrinsic immunity of electromagnetic disturbance to enable it to operate as intended.

The principal protection requirements are set out in Annex III.

Článek 5

Členské státy nesmějí na svém území z důvodů týkajících se elektromagnetické kompatibility bránit uvádění na trh a do provozu přístrojů, na které se vztahuje tato směrnice a které splňují její požadavky.

Článek 6

1. Požadavky této směrnice nebrání členským státům v přijetí těchto zvláštních opatření:

(a) opatření, která se týkají uvedení do provozu a užívání přístrojů určených pro specifické umístění k překonání existujících nebo předpokládaných problémů s elektromagnetickou kompatibilitou,

(b) opatření, která se týkají instalace přístrojů určených k ochraně veřejných telekomunikačních sítí nebo přijímacích nebo vysílacích stanic užívaných pro bezpečnostní účely.

2. Aniž je dotčena směrnice 83/189/EHS, jsou členské státy povinny informovat Komisi a ostatní členské státy o zvláštních opatřeních přijatých podle odstavce 1.

3. Zvláštní opatření, která byla uznána jako opodstatněná, budou uvedena v příslušném oznámení Komise zveřejněném v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 7

1. Členské státy jsou povinny předpokládat splnění požadavků na ochranu podle článku 4 v případě přístrojů, které jsou ve shodě

(a) s příslušnými národními normami přejímajícími harmonizované normy, jejichž čísla byla zveřejněna v *Úředním věstníku Evropských společenství*. Členské státy zveřejní čísla těchto národních norem;

(b) nebo s příslušnými národními normami podle odstavce 2, pokud pro oblasti, na něž se tyto normy vztahují, žádné harmonizované normy neexistují.

2. Členské státy sdělí Komisi znění svých národních norem podle odst. 1 písm. b), které považují za normy vyhovující požadavkům na ochranu podle článku 4. Komise předloží znění těchto norem ostatním členským státům. V souladu s postupem stanoveným v čl. 8 odst. 2 oznámí Komise členským státům ty národní normy, na jejichž základě lze předpokládat shodu s požadavky na ochranu podle článku 4.

Členské státy zveřejní čísla těchto norem. Komise je rovněž zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Article 5

Member States shall not impede for reasons relating to electromagnetic compatibility the placing on the market and the taking into service on their territory of apparatus covered by this Directive which satisfies the requirements thereof.

Article 6

1. The requirements of this Directive shall not prevent the application in any Member State of the following special measures:

(a) measures with regard to the taking into service and use of the apparatus taken for a specific site in order to overcome an existing or predicted electromagnetic compatibility problem;

(b) measures with regard to the installation of the apparatus taken in order to protect the public telecommunications networks or receiving or transmitting stations used for safety purposes.

2. Without prejudice to Directive 83/189/EEC, Member States shall inform the Commission and the other Member States of the special measures taken pursuant to paragraph 1.

3. Special measures that have been recognized as justified shall be contained in an appropriate notice made by the Commission in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 7

1. Member States shall presume compliance with the protection requirements referred to in Article 4 in the case of apparatus which is in conformity;

(a) with the relevant national standards transposing the harmonized standards, the reference numbers of which have been published in the *Official Journal of the European Communities*. Member States shall publish the reference numbers of such national standards;

(b) or with the relevant national standards referred to in paragraph 2 in so far as, in the areas covered by such standards, no harmonized standards exist.

2. Member States shall communicate to the Commission the texts of their national standards, as referred to in paragraph 1 (b), which they regard as complying with the protection requirements referred to in Article 4. The Commission shall forward such texts forthwith to the other Member States. In accordance with the procedure provided for in Article 8 (2), it shall notify the Member States of those national standards in respect of which there is a presumption of conformity with the protection requirements referred to in Article 4.

Member States shall publish the reference numbers of those standards. The Commission shall also publish them in the *Official Journal of the European Communities*.

3. Pokud výrobce nepoužil normy podle odstavce 1 nebo je použil pouze částečně anebo pokud takové normy neexistují, budou členské státy považovat přístroje za vyhovující požadavkům na ochranu, pokud byly certifikovány prostřednictvím osvědčení^(*) podle čl. 10 odst. 2.

Článek 8

1. Pokud má členský stát nebo Komise za to, že harmonizované normy podle čl. 7 odst. 1 písm. a) nespĺňují zcela požadavky na ochranu podle článku 4, dotýčný členský stát nebo Komise předloží záležitost s udáním důvodů stálému výboru zřízenému podle směrnice 83/189/EHS (dále jen „výbor“). Výbor neprodleně zaujme své stanovisko.

Po obdržení stanoviska výboru Komise co nejdříve uvědomí členské státy, zda příslušné normy nebo jejich části musí nebo nemusí být staženy ze zveřejnění podle čl. 7 odst. 1 písm. a).

2. Po obdržení sdělení podle čl. 7 odst. 2 Komise konzultuje výbor. Na základě stanoviska výboru Komise co nejdříve uvědomí členské státy, zda podle dotýčné národní normy je či není možné předpokládat shodu, a pokud ano, že je nutné příslušný odkaz zveřejnit na národní úrovni.

Pokud má Komise nebo členský stát za to, že národní norma již nespĺňuje podmínky pro předpoklad shody s požadavky na ochranu podle článku 4, konzultuje Komise výbor, který neprodleně předloží své stanovisko. Po obdržení stanoviska výboru Komise co nejdříve uvědomí členské státy, zda na základě dotýčné normy je či není možné nadále předpokládat shodu, a pokud ne, zda musí být tato norma zcela nebo zčásti stažena ze zveřejnění podle čl. 7 odst. 2.

Článek 9

1. Jestliže členský stát zjistí, že přístroj, ke kterému je přiloženo jeden ze způsobů osvědčení^{*} podle článku 10, nespĺňuje požadavky na ochranu podle článku 4, přijme všechna příslušná opatření pro stažení přístroje z trhu, pro zákaz jeho uvedení na trh nebo pro omezení jeho volného pohybu.

O každém takovém opatření dotýčný členský stát neprodleně uvědomí Komisi s uvedením důvodů svého rozhodnutí a zejména uvede, zda je neshoda způsobena

^(*) Pozn. překl.: Při překladu se vycházelo z německé verze „...wenn ihre Übereinstimmung mit diesen Schutzanforderungen durch die in Artikel 10 Absatz 2 genannte Bescheinigung bestätigt wird.“

3. Member States shall accept that where the manufacturer has not applied, or has applied only in part, the standards referred to in paragraph 1, or where no such standards exist, apparatus shall be regarded as satisfying the protection requirements has been certified by the means of attestation provided for in Article 10 (2).

Article 8

1. Where a Member State or the Commission considers that the harmonized standards referred to in Article 7 (1) (a) do not entirely satisfy the requirements referred to in Article 4, the Member State concerned or the Commission shall bring the matter before the Standing Committee set up by Directive 83/189/EEC, hereinafter referred to as „the Committee“, giving the reasons therefor. The Committee shall deliver an opinion without delay.

Upon receipt of the Committee's opinion, the Commission shall inform the Member States as soon as possible whether or not it is necessary to withdraw in whole or in part those standards from the publications referred to in Article 7 (1) (a).

2. After receipt of the communication referred to in Article 7 (2), the Commission shall consult the Committee. Upon receipt of the latter's opinion, the Commission shall inform the Member States as soon as possible whether or not the national standard in question shall enjoy the presumption of conformity and, if so, that the references thereof shall be published nationally.

If the Commission or a Member State considers that a national standard no longer satisfies the necessary conditions for presumption of compliance with the protection requirements referred to in Article 4, the Commission shall consult the Committee, which shall give its opinion without delay. Upon receipt of the latter's opinion, the Commission shall inform the Member States as soon as possible whether or not the standard in question shall continue to enjoy a presumption of conformity and, if not, that it must be withdrawn in whole or in part from the publications referred to in Article 7 (2).

Article 9

1. Where a Member State ascertains that apparatus accompanied by one of the means of attestation provided for in Article 10 does not comply with the protection requirements referred to in Article 4, it shall take all appropriate measures to withdraw the apparatus from the market, prohibit its placing on the market or restrict its free movement.

The Member State concerned shall immediately inform the Commission of any such measure, indicating the reasons for its decision and, in particular, whether non-compliance is due to:

(a) nesplněním požadavků na ochranu podle článku 4, jestliže přístroj neodpovídá normám podle čl. 7 odst. 1,

(b) nesprávným použitím norem podle čl. 7 odst. 1,

(c) nedostatky v normách podle čl. 7 odst. 1.

2. Komise co nejdříve konzultuje dotyčné strany. Jestliže na základě těchto konzultací Komise usoudí, že opatření jsou oprávněná, okamžitě o tom uvědomí členský stát, který opatření přijal, a také ostatní členské státy.

Jestliže se rozhodnutí podle odstavce 1 zakládá na nedostatcích v normách a členský stát trvá na opatřeních, která přijal, Komise po konzultaci se zúčastněnými stranami předloží záležitost do dvou měsíců výboru a zahájí postup podle článku 8.

3. Jestliže je přístroj, který nesplňuje požadavky, doprovázen některým z prostředků atestace podle článku 10, přijme dotyčný členský stát příslušná opatření proti tomu, kdo atestaci provedl a uvědomí o tom Komisi a ostatní členské státy.

4. Komise zajistí, aby členské státy byly o průběhu a výsledku tohoto postupu trvale informovány.

Článek 10

1. V případě přístroje, u kterého výrobce použil normy podle čl. 7 odst. 1, se shoda přístroje s touto směrnicí osvědčí ES prohlášením o shodě vypracovaným výrobcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem usazeným ve Společenství. Toto prohlášení musí být uchováváno pro potřebu příslušného orgánu po dobu deseti let od uvedení přístroje na trh.

Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství rovněž připojí na přístroj anebo na obal, k návodu k použití nebo na záruční list ES značku shody.

Pokud výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce nejsou usazeni ve Společenství, pak výše uvedená povinnost uchovávat ES prohlášení o shodě pro potřebu příslušného orgánu připadá osobě, která uvádí přístroj na trh Společenství.

Ustanovení týkající se ES prohlášení o shodě a ES značky shody jsou uvedena v příloze I.

2. V případě přístroje, u kterého výrobce nepoužil normy podle čl. 7 odst. 1 nebo je použil pouze částečně, nebo jestliže tyto normy neexistují, je výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství povinen uchovávat pro potřebu příslušných orgánů technickou výrobní dokumentaci, a to od okamžiku uvedení přístroje

(a) failure to satisfy the protection requirements referred to in Article 4, where the apparatus does not meet the standards referred to in Article 7 (1);

(b) incorrect application of the standards referred to in Article 7 (1);

(c) shortcomings in the standards referred to in Article 7 (1) themselves.

2. The Commission shall consult the parties concerned as soon as possible. If the Commission finds, after such consultations, that the action is justified, it shall forthwith so inform the Member State that took the action and the other Member States.

Where the decision referred to in paragraph 1 is attributed to shortcomings in the standards, the Commission, after consulting the parties, shall bring the matter before the Committee within two months if the Member State which has taken the measures intends to uphold them, and shall initiate the procedures referred to in Article 8.

3. Where apparatus which does not comply is accompanied by one of the means of attestation referred to in Article 10, the competent Member State shall take appropriate action against the author of the attestation and shall inform the Commission and the other Member States thereof.

4. The Commission shall ensure that the Member States are kept informed of the progress and outcome of this procedure.

Article 10

1. In the case of apparatus for which the manufacturer has applied the standards referred to in Article 7 (1), the conformity of apparatus with this Directive shall be certified by an EC declaration of conformity issued by the manufacturer or his authorized representative established within the Community. The declaration shall be held at the disposal of the competent authority for ten years following the placing of the apparatus on the market.

The manufacturer or his authorized representative established within the Community shall also affix the EC conformity mark to the apparatus or else to the packaging, instructions for use or guarantee certificate.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, the above obligation to keep the EC declaration of conformity available shall be the responsibility of the person who places the apparatus on the Community market.

The provisions governing the EC declaration and the EC mark are set out in Annex I.

2. In the case of apparatus for which the manufacturer has not applied, or has applied only in part, the standards referred to in Article 7 (1) or failing such standards, the manufacturer or his authorized representative established within the Community shall hold at the disposal of the relevant competent authorities, as soon as the apparatus is

na trh. Tato dokumentace musí obsahovat popis přístroje, postupy používané k zajištění shody přístroje s požadavky na ochranu podle článku 4, jakož i technickou zprávu nebo certifikát, vydané příslušným orgánem.

Tato dokumentace musí být uchovávána pro potřebu příslušných orgánů po dobu deseti let od uvedení přístroje na trh.

Není-li výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazen ve Společenství, povinnost uchovávat technickou dokumentaci k dispozici připadá osobě, která uvádí výrobek na trh Společenství.

Shoda přístroje s přístrojem popsáným v technické dokumentaci se osvědčuje postupem podle odstavce 1.

Členské státy jsou v souladu s ustanoveními tohoto odstavce povinny předpokládat, že takový přístroj vyhovuje požadavkům na ochranu podle článku 4.

3. Jestliže normy podle čl. 7 odst. 1 dosud neexistují, mohou se dotyčné přístroje po přechodnou dobu, nejpozději do 31. prosince 1992, aniž jsou dotčena ustanovení odstavce 2 tohoto článku, nadále řídit vnitrostátními předpisy platnými ke dni přijetí této směrnice, za předpokladu souladu těchto předpisů s ustanoveními Smlouvy.

4. Shoda přístroje, na který se vztahuje čl. 2 odst. 2 směrnice 86/361/EHS, s ustanoveními této směrnice se osvědčuje postupem podle odstavce 1, jestliže výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství obdržel certifikát ES přezkoušení typu týkající se tohoto přístroje, vydaný některým z notifikovaných orgánů podle odstavce 6 tohoto článku.

5. Shoda přístroje určeného pro rádiový přenos, který odpovídá definici Mezinárodní unie telekomunikací, s ustanoveními této směrnice se osvědčuje postupem podle odstavce 1, jestliže výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství obdržel certifikát ES přezkoušení typu týkající se tohoto přístroje, vydaný některým z notifikovaných orgánů podle odstavce 6.

Toto ustanovení se nevztahuje na přístroje, které jsou navrženy a určeny výhradně pro radioamatéry ve smyslu čl. 2 odst. 3.

6. Členské státy notifikují Komisi a ostatním členským státům příslušné orgány uvedené v tomto článku a orgány odpovědné za vydávání certifikátů ES přezkoušení typu podle odstavců 4 a 5. Komise zveřejní pro informaci seznam těchto orgánů v *Úředním věstníku Evropských společenství* a zajistí aktualizaci tohoto seznamu.

placed on the market, a technical construction file. This file shall describe the apparatus, set out the procedures used to ensure conformity of the apparatus with the protection requirements referred to in Article 4 and include a technical report or certificate, one or other obtained from a competent body.

The file shall be held at the disposal of the competent authorities for ten years following the placing of the apparatus on the market.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, this obligation to keep a technical file available shall be the responsibility of the person who places the apparatus on the Community market.

The conformity of apparatus with that described in the technical file shall be certified in accordance with the procedure laid down in paragraph 1.

Member States shall presume, subject to the provisions of this paragraph, that such apparatus meets the protection requirements referred to in Article 4.

3. Where the standards referred to in Article 7 (1) are not yet in existence, and without prejudice to the provisions of paragraph 2 of this Article, the apparatus concerned may, on a transitional basis until 31 December 1992 at the latest, continue to be governed by the national arrangements in force on the date of adoption of this Directive, subject to the compatibility of such arrangements with the provisions of the Treaty.

4. Conformity of apparatus covered by Article 2 (2) of Directive 86/361/EEC with the provisions of this Directive shall be certified in accordance with the procedure laid down in paragraph 1 once the manufacturer or his authorized representative established within the Community has obtained an EC type-examination certificate concerning this apparatus issued by one of the notified bodies referred to in paragraph 6 of this Article.

5. The conformity of apparatus designed for the transmission of radiocommunications, as defined in the International Telecommunication Union Convention, with the provisions of this Directive shall be certified in accordance with the procedure laid down in paragraph 1 once the manufacturer or his authorized representative established within the Community has obtained an EC type-examination certificate concerning this apparatus issued by one of the notified bodies referred to in paragraph 6 below.

This provision shall not apply to the above apparatus where it is designed and intended exclusively for radio amateurs within the meaning of Article 2 (3).

6. Each Member State shall notify the Commission and the other Member States of the competent authorities referred to in this Article and of the bodies responsible for issuing the EC type-examination certificates referred to in paragraphs 4 and 5. The Commission shall publish a list of those authorities and bodies, for information purposes, in the *Official Journal of the European Communities* and shall ensure that the list is updated.

V této notifikaci se uvede, zda jsou tyto orgány příslušné pro všechny přístroje, na které se vztahuje tato směrnice, nebo zda je jejich odpovědnost omezena pouze na určité specifické oblasti.

Při posuzování orgánů, které mají být notifikovány, použijí členské státy kritéria uvedená v příloze II.

Orgány, které vyhovují kritériím posuzování stanoveným v příslušných harmonizovaných normách, se považují za orgány, které splňují výše zmíněná kritéria.

Jestliže členský stát zjistí, že jím notifikovaný orgán nespĺňuje kritéria uvedená v příloze II, je povinen mu notifikaci odejmout. Neprodleně o tom uvědomí Komisi a ostatní členské státy.

Článek 11

Směrnice 76/889/EHS a směrnice 76/890/EHS se s účinností od 1. ledna 1992 zrušují.

Článek 12

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do 1. července 1991. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Členské státy budou tyto předpisy uplatňovat od 1. ledna 1992.

2. Členské státy sdělí Komisi znění vnitrostátních právních předpisů, které přijaly v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 13

Tato směrnice je určena členskými státem.

V Bruselu dne 3. května 1989.

*Za Radu
předseda
P. SOLBES*

Such notification shall state whether those bodies are competent for all apparatus covered by this Directive or whether their responsibility is limited to certain specific areas.

Member States shall apply the criteria listed in Annex II for the assessment of the bodies to be notified.

Bodies which comply with the assessment criteria fixed by the relevant harmonized standards shall be presumed to comply with the aforementioned criteria.

A Member State which has notified a body must withdraw approval if it finds that the body no longer meets the criteria listed in Annex II. It shall forthwith inform the Commission and the other Member States thereof.

Article 11

Directive 76/889/EEC and Directive 76/890/EEC shall be repealed as from 1 January 1992.

Article 12

1. By 1 July 1991, Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive. They shall inform the Commission thereof.

They shall apply these provisions as from 1 January 1992.

2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

Article 13

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 3 May 1989.

*For the Council
The President
P. SOLBES*

PŘÍLOHA I

1. ES prohlášení o shodě

ES prohlášení o shodě musí obsahovat:

- popis přístroje, na který se vztahuje,
- odkaz na specifikace, podle nichž se shoda prohlašuje, popřípadě odkaz na vnitrostátní opatření prováděná k zajištění shody přístroje s ustanoveními této směrnice,
- identifikaci podepsané osoby zmocněné zavazovat výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce,
- kde to je vhodné, odkaz na certifikát ES přezkoušení typu vydaný notifikovaným orgánem.

2. ES značka shody

- ES značka shody se skládá z níže uvedených iniciál CE a číslic roku, kdy byla tato značka připojena.



- Kde to je vhodné, má být tato značka doplněna rozlišovacími písmeny užívanými notifikovaným orgánem, který vydal certifikát ES přezkoušení typu.
- Vztahují-li se na přístroj jiné směrnice, které stanovují připojení ES značky shody, pak připojení této značky označuje shodu s požadavky těchto směrnic.

ANNEX I

1. EC declaration of conformity

The EC declaration of conformity must contain the following:

- description of the apparatus to which it refers,
- reference to the specifications under which conformity is declared, and, where appropriate, to the national measures implemented to ensure the conformity of the apparatus with the provisions of the Directive,
- identification of the signatory empowered to bind the manufacturer or his authorized representative,
- where appropriate, reference to the EC type-examination certificate issued by a notified body.

2. EC conformity mark

- The EC conformity mark shall consist of the letters CE as set out below and the figures of the year in which the mark was affixed.

- This mark should, where appropriate, be accompanied by the distinctive letters used by the notified body issuing the EC type-examination certificate.
- Where apparatus is the subject of other Directives providing for the EC conformity mark, the affixing of the EC mark shall also indicate conformity with the relevant requirements of those other Directives.

PŘÍLOHA II

Kritéria pro posuzování orgánů, které mají být notifikovány

Orgány jmenované členskými státy musí splňovat tyto minimální podmínky:

1. potřebné personální vybavení a nezbytné prostředky a vybavení,
2. technická způsobilost a profesionální důvěryhodnost pracovníků,
3. nezávislost vedení a technických pracovníků při provádění zkoušek, přípravě zpráv, vydávání certifikátů a provádění ověřování podle této směrnice ve vztahu ke všem okruhům, skupinám nebo osobám, které jsou přímo nebo nepřímo na dotyčném výrobku zainteresovány,
4. zachovávání služebního tajemství pracovníky,
5. pojištění odpovědnosti osob, pokud tuto odpovědnost nepřevzal stát v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

Splnění podmínek podle bodů 1 a 2 pravidelně ověřují příslušné orgány členských států.

ANNEX II

Criteria for the assessment of the bodies to be notified

The bodies designated by the Member States must fulfil the following minimum conditions:

1. availability of personnel and of the necessary means and equipment;
2. technical competence and professional integrity of personnel;
3. independence, in carrying out the tests, preparing the reports, issuing the certificates and performing the verification function provided for in this Directive, of staff and technical personnel in relation to all circles, groups or persons directly or indirectly concerned with the product in question;
4. maintenance of professional secrecy by personnel;
5. possession of civil liability insurance unless such liability is covered by the State under national law.

Fulfilment of the conditions under points 1 and 2 shall be verified at intervals by the competent authorities of the Member States.

PŘÍLOHA III

Přehled základních požadavků na ochranu

Maximální elektromagnetické rušení způsobené přístrojem nesmí bránit používání zejména následujících přístrojů:

- (a) domácích rozhlasových a televizních přijímačů,
- (b) průmyslových výrobních zařízení,
- (c) mobilních rádiových zařízení,
- (d) mobilních rádiových a komerčních radiotelefonních zařízení,
- (e) lékařských a vědeckých přístrojů,
- (f) zařízení informační techniky,
- (g) domácích spotřebičů a domácích elektronických zařízení,
- (h) rádiových přístrojů pro letecký a námořní provoz,
- (i) elektronických výukových zařízení,
- (j) telekomunikačních sítí a přístrojů,
- (k) rozhlasových a televizních vysílačů,
- (l) svítidel a zářivek.

Přístroje, zejména přístroje uvedené pod písmeny a) až l), musí být provedeny takovým způsobem, aby v obvyklém prostředí elektromagnetické kompatibility, ve kterém jsou určeny k činnosti, měly přiměřenou úroveň elektromagnetické odolnosti, aby bylo možné zaručit jejich nerušený provoz se zřetelem k úrovní rušení způsobeným přístroji, které vyhovují normám podle článku 7.

Návody přiložené k přístrojům musí obsahovat potřebné informace, aby bylo možné používat přístroje v souladu s jejich určeným účelem.

ANNEX III

Illustrative list of the principal protection requirements

The maximum electromagnetic disturbance generated by the apparatus shall be such as not to hinder the use of in particular the following apparatus:

- (a) domestic radio and television receivers
- (b) industrial manufacturing equipment
- (c) mobile radio equipment
- (d) mobile radio and commercial radiotelephone equipment
- (e) medical and scientific apparatus
- (f) information technology equipment
- (g) domestic appliances and household electronic equipment
- (h) aeronautical and marine radio apparatus
- (i) educational electronic equipment
- (j) telecommunications networks and apparatus
- (k) radio and television broadcast transmitters
- (l) lights and fluorescent lamps.

Apparatus, and especially the apparatus referred to in (a) to (l), should be constructed in such a way that it has an adequate level of electromagnetic immunity in the usual electromagnetic compatibility environment where the apparatus is intended to work so as to allow its unhindered operation taking into account the levels of disturbance generated by apparatus complying with the standards laid down in Article 7.

The information required to enable use in accordance with the intended purpose of the apparatus must be contained in the instructions accompanying the apparatus.

SMĚRNICE RADY 92/31/EHS
ze dne 28. dubna 1992,
kterou se mění směrnice 89/336/EHS o sbližování právních předpisů členských států
týkajících se elektromagnetické kompatibility

COUNCIL DIRECTIVE 92/31/EEC
of 28 April 1992
amending Directive 89/336/EEC on the approximation of the laws of the Member States
relating to electromagnetic compatibility

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že směrnice 89/336/EHS⁽⁴⁾ obsahuje ustanovení pro úplnou harmonizaci, pokud se týká elektromagnetické kompatibility;

vzhledem k tomu, že k jednotnému používání uvedené směrnice jsou zapotřebí harmonizované normy; vzhledem k tomu, že tyto normy nebudou ke dni nabytí účinnosti uvedené směrnice k dispozici;

vzhledem k tomu, že uvedená směrnice nestanovuje vhodné přechodné období, během kterého by bylo dovoleno uvádět na trh přístroje vyrobené podle vnitrostátních předpisů použitelných před dnem nabytí účinnosti uvedené směrnice;

vzhledem k tomu, že výrobci musí mít čas potřebný k tomu, aby uvedli na trh přístroje, které mají na skladě;

vzhledem k tomu, že proto by směrnice 89/336/EHS měla být doplněna,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Směrnice 89/336/EHS se mění takto:

1. Zrušuje se čl. 10 odst. 3.
2. V čl. 12 odst. 1 se doplňuje nový odstavec, který zní:

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 126, 21. 6. 1991, s. 7.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 13, 20. 1. 1992, s. 506 a Úř. věst. č. C 94, 13. 4. 1992.

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 339, 31. 12. 1991, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. L 139, 23. 5. 1989, s. 19. Směrnice ve znění směrnice 91/263/EHS (Úř. věst. č. L 128, 23. 5. 1991, s. 1).

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas Directive 89/336/EEC⁽⁴⁾ provides for complete harmonization relating to electromagnetic compatibility;

Whereas a uniform application of that Directive requires the availability of harmonized standards; whereas these standards will not be available by the date of application of that Directive;

Whereas that Directive has not provided for an adequate transitional period during which it would be permitted to place on the market apparatus manufactured in accordance with national regulations applicable before the date of application of the said Directive;

Whereas manufacturers must have the time needed to allow apparatus in stock to be marketed;

Whereas Directive 89/336/EEC should accordingly be amended,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Directive 89/336/EEC is hereby amended as follows:

1. Article 10 (3) shall be deleted.
2. Article 12 (1) shall be supplemented by the following paragraph:

⁽¹⁾ OJ No C 126, 21. 6. 1991, p. 7.

⁽²⁾ OJ No C 13, 20. 1. 1992, p. 506 and OJ No C 94, 13. 4. 1992.

⁽³⁾ OJ No C 339, 31. 12. 1991, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 139, 23. 5. 1989, p. 19. Directive amended by Directive 91/263/EEC (OJ No L 128, 23. 5. 1991, p. 1).

„Členské státy však schválí, aby v období do 31. prosince 1995 byly uváděny na trh a/nebo do provozu přístroje podle této směrnice, které vyhovují vnitrostátním předpisům platným na jejich území ke dni 30. června 1992.“

Článek 2

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději tři měsíce po jejím přijetí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

Členské státy budou tyto předpisy uplatňovat nejpozději do šesti měsíců po přijetí této směrnice.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 3

Tato směrnice je určena členským státům.

V Lucemburku dne 28. dubna 1992.

*Za Radu
předseda*
Arlindo MARQUES CUNHA

„However, Member States shall, for the period up to 31 December 1995, authorize the placing on the market and/or the putting into service of apparatus referred to in this Directive conforming to the national regulations in force in their territory on 30 June 1992.“

Article 2

1. Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive not later than three months after its adoption. They shall forthwith inform the Commission thereof.

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.

Member States shall apply these provisions not later than six months after the adoption of this Directive.

2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the main provisions of domestic law which they adopt in the field governed by this Directive.

Article 3

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Luxembourg, 28 April 1992.

*For the Council
The President*
Arlindo MARQUES CUNHA

SMĚRNICE RADY 93/68/EHS

ze dne 22. července 1993,

kterou se mění směrnice 87/404/EHS (jednoduché tlakové nádoby), 88/378/EHS (bezpečnost hraček), 89/106/EHS (stavební výrobky), **89/336/EHS (elektromagnetická kompatibilita)**, 89/392/EHS (strojní zařízení), 89/686/EHS (osobní ochranné prostředky), 90/384/EHS (váhy s neautomatickou činností), 90/385/EHS (aktivní implantabilní zdravotnické prostředky), 90/396/EHS (spotřebiče plyných paliv), 91/263/EHS (telekomunikační koncová zařízení), 92/42/EHS (nové teplovodní kotle na kapalná nebo plyná paliva) a 73/23/EHS (elektrická zařízení určená pro používání v určitých mezích napětí)

COUNCIL DIRECTIVE 93/68/EEC

of 22 July 1993

amending Directives 87/404/EEC (simple pressure vessels), 88/378/EEC (safety of toys), 89/106/EEC (construction products), **89/336/EEC (electromagnetic compatibility)**, 89/392/EEC (machinery), 89/686/EEC (personal protective equipment), 90/384/EEC (non-automatic weighing instruments), 90/385/EEC (active implantable medicinal devices), 90/396/EEC (appliances burning gaseous fuels), 91/263/EEC (telecommunications terminal equipment), 92/42/EEC (new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels) and 73/23/EEC (electrical equipment designed for use within certain voltage limits)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že Rada již přijala řadu směrnic, jejichž účelem je překonání technických překážek obchodu v souladu se zásadami stanovenými v jejím usnesení ze dne 7. května 1985 o novém přístupu k technické harmonizaci a normalizaci⁽⁴⁾; že každá z těchto směrnic stanoví připojování označení „CE“; že v zájmu zjednodušení a vytvoření ucelenějších právních předpisů Společenství je tudíž nutné nahradit tato rozdílná ustanovení sjednocenými předpisy; že je proto nutné harmonizovat tato ustanovení zejména s ohledem na výrobky, které mohou spadat do působnosti několika z těchto směrnic;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas the Council has already adopted a series of Directives designed to remove technical barriers to trade in accordance with the principles established in its Resolution of 7 May 1985 on a new approach to technical harmonization and standards⁽⁴⁾; whereas each of these Directives provides for the affixing of the „CE“ marking; whereas, therefore, in the interests of simplifying Community legislation and making it more consistent, these various provisions need to be replaced by uniform prescriptions; whereas it is therefore necessary to harmonize these provisions, particularly with regard to products which may fall within the scope of several of these Directives;

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 160, 20. 6. 1991, s. 14 a Úř. věst. č. C 28, 2. 2. 1993, s. 16.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 125, 18. 5. 1992, s. 178; Úř. věst. č. C 115, 26. 4. 1993, s. 117 a rozhodnutí ze dne 14. července 1993 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 14, 20. 1. 1992, s. 15 a Úř. věst. č. C 129, 10. 5. 1993, s. 3.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. C 136, 4. 6. 1985, s. 1.

⁽¹⁾ OJ No C 160, 20. 6. 1991, p. 14; and OJ No C 28, 2. 2. 1993, p. 16.

⁽²⁾ OJ No C 125, 18. 5. 1992, p. 178; OJ No C 115, 26. 4. 1993, p. 117; and Decision of 14 July 1993 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ No C 14, 20. 1. 1992, p. 15; and OJ No C 129, 10. 5. 1993, p. 3.

⁽⁴⁾ OJ No C 136, 4. 6. 1985, p. 1.

vzhledem k tomu, že ve svém sdělení ze dne 15. června 1989 o globálním přístupu k certifikaci a zkoušení⁽⁵⁾ Komise navrhla, aby byla vytvořena obecná pravidla pro označení shody „CE“ v jednotném provedení; že ve svém usnesení ze dne 21. prosince 1989 o globálním přístupu k posuzování shody⁽⁶⁾ Rada schválila jako řídicí zásadu přijetí takového uceleného přístupu ve vztahu k užívání označení „CE“;

vzhledem k tomu, že dvěma základními prvky nového přístupu, které je nutno uplatňovat, jsou tedy základní požadavky a postupy posuzování shody;

vzhledem k tomu, že tato harmonizace opatření týkajících se připojování a užívání označení „CE“ vyžaduje, aby byly ve stávajících směrnici provedeny podrobné změny, které je uvedou do souladu s novými opatřeními,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Mění se tyto směrnice:

4. směrnice Rady 89/336/EHS ze dne 3. května 1989 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility⁽⁷⁾;

Článek 5

Směrnice 89/336/EHS se mění takto:

1. v celém textu se výraz „značka ES“ nahrazuje výrazem „označení CE“;
2. článek 3 se nahrazuje tímto:

„Článek 3

Členské státy přijmou veškerá příslušná opatření, aby přístroj podle článku 2 mohl být uváděn na trh nebo do provozu pouze tehdy, je-li opatřen označením CE podle článku 10, které vyjadřuje jeho shodu se všemi ustanoveními této směrnice včetně postupů posuzování shody podle článku 10, pokud je řádně instalován a udržován a používán ke stanoveným účelům.“;

3. v čl. 10 odst. 1 se doplňuje pátý pododstavec, který zní:

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. C 231, 8. 9. 1989, s. 3 a Úř. věst. č. C 267, 19. 10. 1989, s. 3.

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. C 10, 16. 1. 1990, s. 1.

⁽⁷⁾ Úř. věst. č. L 139, 23. 5. 1989, s. 19; směrnice naposledy pozměněná směrnicí 92/31/EHS (Úř. věst. č. L 126, 12. 5. 1992, s. 11).

Whereas, in its communication of 15 June 1989 on a global approach to certification and testing⁽⁵⁾, the Commission proposed that common rules be drawn up concerning a „CE“ conformity marking with a single design; whereas, in its Resolution of 21 December 1989 on a global approach to conformity assessment⁽⁶⁾, the Council approved as a guiding principle the adoption of a consistent approach such as this with regard to the use of the „CE“ marking;

Whereas the two basic elements of the new approach which must be applied are therefore the essential requirements and the conformity assessment procedures;

Whereas this harmonization of the provisions concerning the affixing and use of the „CE“ marking requires that existing Directives undergo detailed amendment to bring them into line with the new arrangements,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

The following Directives are hereby amended:

4. Council Directive 89/336/EEC of 3 May 1989 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility⁽⁷⁾;

Article 5

Directive 89/336/EEC is hereby amended as follows:

1. throughout the text, the term „EC mark“ is replaced by „CE marking“;
2. Article 3 is replaced by the following text:

„Article 3

Member States shall take all appropriate measures to ensure that the apparatus referred to in Article 2 may be placed on the market or taken into service only if it bears the CE marking provided for in Article 10 indicating its conformity to all the provisions of this Directive, including the conformity assessment procedures laid down in Article 10, when it is properly installed and maintained and when it is used for the purposes for which it is intended.“;

3. the following fifth subparagraph is added to Article 10 (1):

⁽⁵⁾ OJ No C 231, 8. 9. 1989, p. 3; and OJ No C 267, 19. 10. 1989, p. 3.

⁽⁶⁾ OJ No C 10, 16. 1. 1990, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 139, 23. 5. 1989, p. 19; Directive last amended by Directive 92/31/EEC (OJ No L 126, 12. 5. 1992, p. 11).

„Členské státy přijmou nezbytná opatření, aby bylo zakázáno opatřovat přístroj, jeho obal, návod k použití nebo záruční list označeními, která by mohla třetí strany uvádět v omyl, pokud jde o význam a tvar označení CE. Přístroj, jeho obal, návod k použití nebo záruční list může být opatřen jakýmkoli jiným označením, pokud tím nebude snížena viditelnost a čitelnost označení CE.“;

4. v čl. 10 odst. 6 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„6. Členské státy notifikují Komisi a ostatním členským státům příslušné subjekty podle tohoto článku, jakož i subjekty odpovědné za vydávání certifikátů ES přezkoušení typu podle odstavce 5, spolu se specifickými úkoly, jejichž prováděním byly tyto subjekty pověřeny, a identifikačními čísly, která jim byla Komisí již dříve přidělena.

Komise zveřejní v Úředním věstníku Evropských společenství seznam notifikovaných subjektů s uvedením jejich identifikačních čísel a úkolů, pro které byly notifikovány. Komise zajistí průběžnou aktualizaci tohoto seznamu.“;

5. v článku 10 se doplňuje odstavce, který zní:

„7. Aniž je dotčen článek 9:

a) jestliže členský stát nebo příslušný subjekt zjistí, že byl výrobek opatřen označením CE neoprávněně, výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství ho uvede do shody s ustanoveními týkajícími se označení CE a zamezí dalšímu porušování předpisů za podmínek stanovených členským státem;

b) pokud neshoda trvá, členský stát přijme veškerá příslušná opatření, aby omezil nebo zakázal uvádění dotyčného výrobku na trh nebo zajistil jeho stažení z trhu v souladu s postupy stanovenými v článku 9.“;

6. v příloze I se bod 2 nahrazuje tímto:

„2. Označení shody CE

- Označení shody CE se skládá z iniciál „CE“ v tomto tvaru:

„Member States shall take the necessary measures to prohibit the affixing to apparatus, its packaging, the instructions for use and the guarantee certificate of markings which are likely to deceive third parties as to the meaning and form of the CE marking. Any other marking may be affixed to the apparatus, its packaging, the instructions for use or the guarantee certificate provided that the visibility and legibility of the CE marking is not thereby reduced.“;

4. in Article 10 (6) the first subparagraph is replaced by the following text:

„6. Member States shall notify the Commission and the other Member States of the competent authorities referred to in this Article and the bodies responsible for issuing the EC type-examination certificates referred to in paragraph 5, together with the specific tasks which these bodies have been appointed to carry out and the identification numbers assigned to them beforehand by the Commission.

The Commission shall publish in the Official Journal of the European Communities a list of the notified authorities and bodies with their identification numbers and the tasks for which they have been notified. The Commission shall ensure that this list is kept up to date.“;

5. the following paragraph is added to Article 10:

„7. Without prejudice to Article 9:

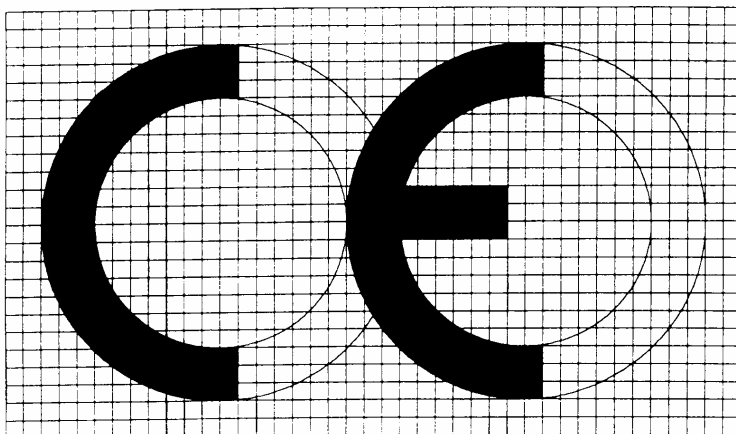
(a) where a Member State or a competent authority establishes that the CE marking has been affixed unduly, the manufacturer or his authorized representative established within the Community shall be obliged to make the product comply as regards the provisions concerning the CE marking and to end the infringement under conditions imposed by the Member State;

(b) where non-compliance continues, the Member State must take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the product in question or to ensure that it is withdrawn from the market in accordance with the procedures laid down in Article 9.“;

6. Annex I section 2 is replaced by the following text:

„2. CE conformity marking

- The CE conformity marking shall consist of the initials „CE“ taking the following form:



- Pokud je označení CE zmenšeno nebo zvětšeno, musí být zachovány vzájemné poměry dané mřížkou na výše uvedeném obrázku.
- Pokud se na přístroj vztahují jiné směrnice, které se týkají jiných hledisek a v nichž se rovněž stanoví připojení označení CE, pak toto označení vyjadřuje, že u dotyčných přístrojů je předpoklad shody také s ustanoveními těchto jiných směrnic.
- Pokud však jedna nebo několik takových směrnic výrobci dovoluje, aby v průběhu přechodného období zvolil, který režim použije, pak označení CE vyjadřuje shodu pouze se směrnicemi, které výrobce použil. V tomto případě musí být v dokumentech, upozorněních nebo návodech, požadovaných dotyčnými směrnicemi a přiložených k příslušnému přístroji, uveden seznam použitých směrnic, jak byly zveřejněny v Úředním věstníku Evropských společenství.
- Jednotlivé části označení CE musí mít zásadně stejnou výšku, která nesmí být menší než 5 mm.“

Článek 14

1. Členské státy do 1. července 1994 přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Členské státy budou tyto předpisy uplatňovat od 1. ledna 1995.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy umožní do 1. ledna 1997 uvádět na trh a do provozu výrobky, které jsou v souladu se způsobem označování platném před 1. lednem 1995.

- If the CE marking is reduced or enlarged the proportions given in the above graduated drawing must be respected.
- Where apparatus is the subject of other Directives covering other aspects and which also provide for the CE conformity marking, the latter shall indicate that the appliances are also presumed to conform to those other Directives.
- However, where one or more of these Directives allow the manufacturer, during a transitional period, to choose which arrangements to apply, the CE marking shall indicate conformity only to the Directives applied by the manufacturer. In this case, particulars of the Directives applied, as published in the Official Journal of the European Communities, must be given in the documents, notices or instructions required by the Directives and accompanying such apparatus.
- The various components of the CE marking must have substantially the same vertical dimension, which may not be less than 5 mm.“

Article 14

1. Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 1 July 1994. They shall forthwith inform the Commission thereof.

They shall apply these provisions from 1 January 1995.

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.

2. Until 1 January 1997 Member States shall allow the placing on the market and the bringing into service of products which comply with the marking arrangements in force before 1 January 1995.

3. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice. Komise o tom uvědomí ostatní členské státy.

Článek 15

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Bruselu dne 22. července 1993.

*Za Radu
předseda*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

3. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. The Commission shall inform the other Member States thereof.

Article 15

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 22 July 1993.

*For the Council
The President*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE